171506796/1 01/2021

**BT 20 Li 2.0 S**
**BT 20 Li 2.0 A**
**BT 20 Li 4.0 S**
**BT 20 Li 4.0 A**

**CG 20 Li**
**CGD 20 Li**
**CGW 20 Li**







**IT** **Batteria / Caricabatteria** - MANUALE DI ISTRUZIONI

**ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.**

**BG** **батерия / зарядно устройство** - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

**ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.**

**BS** **Baterija / Punjač baterije** - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

**PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.**

**CS** **Akumulátor / Nabíječka akumulátoru** - NÁVOD K POUŽITÍ

**UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.**

**DA** **Battery / Batterioplader** - BRUGSANVISNING

**ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.**

**DE** **Batterie / Batterieladegerät** - GEBRAUCHSANWEISUNG

**ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.**

**EL** **Μπαταρία / Φορτιστής Ιπαταρίας** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.**

**EN** **Battery / Battery charger** - OPERATOR'S MANUAL

**WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.**

**ES** **Batería / Cargador de baterías** - MANUAL DE INSTRUCCIONES

**ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.**

**ET** **Aku / Akulaadija** - KASUTUSJUHEND

**TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.**

**FI** **Akku / Akkulaturi** - KÄYTTÖOHJEET

**VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.**

**FR** **Batterie / Chargeur de batterie** - MANUEL D'UTILISATION

**ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.**

**HR** **Baterija / Punjač baterije** - PRIRUČNIK ZA UPORABU

**POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.**

**HU** **Akkumulátor / Akkumulátor-töltő** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.**

**LT** **Akumuliatorius / Akumuliatoriaus kroviklis -** NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

**DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.**

**LV** **Akumulators / Akumulatora lādētājs -** LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.**

**MK** **Батеријата / полнач** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

**ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.**

**NL** **Accu / Acculader** - GEBRUIKERSHANDLEIDING

**LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.**

**NO** **Batteri / Batterilader** - INSTRUKSJONSBOK

**ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.**

**PL** **Akumulator / Ładowarka akumulatora -** INSTRUKCJE OBSŁUGI

**OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.**

**PT** **Bateria / Carregador de baterias** - MANUAL DE INSTRUÇÕES

**ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.**

**RO** **Baterie / Încărcător de baterie -** MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

**ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.**

**RU** **аккумулятор /заряжатель -** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.**

**SK** **Akumulátor / Nabíjačka akumulátora** - NÁVOD NA POUŽITIE

**UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.**

**SL** **Akumulator / Akumulatorski polnilnik** - PRIROČNIK ZA UPORABO

**POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.**

**SR** **Baterija / punjač** - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

**PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.**

**SV** **Batteri / Batteriladdare** - BRUKSANVISNING

**VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.**

**TR** **Pil / Pil şarj aleti** - KULLANIM KILAVUZU

**DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.**

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT

БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG

BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS

ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS

DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA

DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων ..... EL

ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN

ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES

EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET

SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI

FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR

HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR

MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU

LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT

LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas ..... LV

МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK

NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL

NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO

POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL

PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT

ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO

РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU

SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK

SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL

SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR

SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV

TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi ..... TR

| [1] | DATI TECNICI BATTERIA | | BT 20 Li 2.0 S<br>BT 20 Li 2.0 A | BT 20 Li 4.0 S<br>BT 20 Li 4.0 A |
|---|---|---|---|---|
| [2] | Tensione di alimentazione NOMINAL / MAX | V / d.c. | 18 / 20 | 18 / 20 |
| [3] | Capacità di alimentazione | Ah | 2.0 | 4.0 |
| [4] | Energia di alimentazione | Wh | 36 | 72 |
| [5] | Tipo di celle | | 5INR19/66 | 5INR19/66-2 |
| [6] | Tensione per cella | V | 3.6 | 3.6 |
| [7] | Numero di celle | | 5 | 10 |
| [8] | Tempo di carica | | | |
| | CG 20 Li | min | 70 | 140 |
| | CGD 20 Li | min | 70 | 140 |
| | CGW 20 Li | min | 275 | 540 |

| [9] | DATI TECNICI CARICA BATTERIA | | CG 20 Li | CGD 20 Li | CGW 20 Li |
|---|---|---|---|---|---|
| [10] | Tensione e frquenza di alimentazione (Entrata) | V / Hz | 220-240 / 50-60 | 220-240 / 50-60 | 100-240 / 50-60 |
| [11] | Potenza | W | 60 | 60 | 15 |
| [12] | Tensione e corrente di carica (Uscita) | V / A | 20 / 2 | 20 / 2<br>20 / 2 | 20 / 470 mA |

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**
[2] Захранващо напрежение NOMINAL / MAX
[3] Капацитет на захранване
[4] Енергия на захранване
[5] Вид клетки
[6] Напрежение за клетка
[7] Брой клетки
[8] Време на зареждане
[9] **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ АКУМУЛАТОР**
[10] Напрежение и честота на захранване (На вход)
[11] Мощност
[12] Напрежение и ток на зареждане (На изход)

[1] **BS - TEHNIČKI PODACI**
[2] Napon napajanja NAZIVNI / MAKS.
[3] Kapacitet napajanja
[4] Energija napajanja
[5] Tip ćelija
[6] Napon po ćeliji
[7] Broj ćelija
[8] Vrijeme punjenja:
[9] **TEHNIČKI PODACI O PUNJAČU BATERIJE**
[10] Napon i frekvencija napajanja (ulaz)
[11] Snaga
[12] Napon i struja punjenja (izlaz)

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**
[2] JMENOVITÉ / MAX. napájecí napětí
[3] Napájecí kapacita
[4] Napájecí energie
[5] Typ článků
[6] Napětí na článek
[7] Počet článků
[8] Doba nabíjení
[9] **TECHNICKÉ PARAMETRY NABÍJEČKY AKUMULÁTORŮ**
[10] Napájecí napětí a frekvence (vstup)
[11] Výkon
[12] Nabíjecí napětí a proud (výstup)

[1] **DA - TEKNISKE DATA**
[2] Forsyningsspænding NOMINAL / MAX
[3] Forsyningskapacitet
[4] Forsyningsenergi
[5] Celletype
[6] Spænding pr. celle
[7] Antal celler
[8] Opladningstid
[9] **TEKNISKE DATA BATTERIOPLADER**
[10] Spænding og forsyningsfrekvens (indgang)
[11] Effekt
[12] Spænding og opladningsstrøm (udgang)

[1] **DE - TECHNISCHE DATEN**
[2] Netzspannung NOMINAL / MAX.
[3] Stromversorgungskapazität
[4] Stromversorgung
[5] Art der Zellen
[6] Spannung pro Zelle
[7] Anzahl der Zellen
[8] Ladezeit
[9] **TECHNISCHE DATEN BATTERIELADEGERÄT**
[10] Versorgungsspannung und -frequenz (Eingang)
[11] Leistung
[12] Ladespannung und -strom (Ausgang)

[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
[2] Τάση τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ / ΜΕΓΙΣΤΗ
[3] Χωρητικότητα τροφοδοσίας
[4] Ενέργεια τροφοδοσίας
[5] Τύπος κυψελών
[6] Τάση ανά κυψέλη
[7] Αριθμός κυψελών
[8] Χρόνος φόρτισης
[9] **ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**
[10] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας (Είσοδος)
[11] Ισχύς
[12] Τάση και ρεύμα φόρτισης (Έξοδος)

[1] **EN - BATTERY TECHNICAL DATA**
[2] Power supply voltage NOMINAL / MAX
[3] Power supply capacity
[4] Power supply energy
[5] Type of cells
[6] Voltage per cell
[7] Cells number
[8] Charging time
[9] **EN - BATTERY CHARGER TECHNICAL DATA**
[10] Power supply frequency and voltage (Input)
[11] Power
[12] Charging voltage and current (Output)

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**
[2] Tensión de alimentación NOMINAL / MÁX
[3] Capacidad de alimentación
[4] Energía de alimentación
[5] Tipo de celdas
[6] Tensión por celda
[7] Número de celdas
[8] Tiempo de carga
[9] **DATOS TÉCNICOS DEL CARGADOR DE LA BATERÍA**
[10] Tensión y frecuencia de alimentación (Entrada)
[11] Potencia
[12] Tensión y corriente de carga (Salida)

[1] **ET - TEHNILISED ANDMED**
[2] NIMI- / MAX toitepinge
[3] Toitevõimsus
[4] Toiteenergia
[5] Elementide tüüp
[6] Pinge elemendi kohta
[7] Elementide arv
[8] Laadimisaeg
[9] **AKULAADIJA TEHNILISED ANDMED**
[10] Toitepinge ja -sagedus (Sisend)
[11] Võimsus
[12] Laadimispinge ja -vool (Väljund)

[1] **FI - TEKNISET TIEDOT**
[2] NOMINAL / MAX syöttöjännite
[3] Syöttökyky
[4] Syöttöenergia
[5] Kennojen tyyppi
[6] Jännite kennoa kohti
[7] Kennojen määrä
[8] Latausaika
[9] **TEKNISET TIEDOT AKKULATURI**
[10] Syöttöjännite ja -taajuus (Tulo)
[11] Teho
[12] Syöttöjännite ja -taajuus (Lähtö)

[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
[2] Tension d'alimentation NOMINALE / MAX
[3] Capacité d'alimentation
[4] Énergie d'alimentation
[5] Type de cellules
[6] Tension par cellule
[7] Nombre de cellules
[8] Temps de charge
[9] **DONNÉES TECHNIQUES CHARGEUR BATTERIE**
[10] Tension et fréquence d'alimentation (Entrée)
[11] Puissance
[12] Tension et courant de charge (Sortie)

[1] **HR - TEHNIČKI PODACI**
[2] NAZIVNI/MAKS. napon napajanja
[3] Kapacitet napajanja
[4] Energija napajanja
[5] Tip ćelija
[6] Napon po ćeliji
[7] Broj ćelija
[8] Vrijeme punjenja
[9] **TEHNIČKI PODACI PUNJAČA BATERIJA**
[10] Napon i frekvencija napajanja (Ulaz)
[11] Snaga
[12] Napon i struja punjenja (Izlaz)

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK**
[2] NÉVLEGES / MAX. tápfeszültség
[3] Kapacitás
[4] Energia
[5] Cellák típusa
[6] Cellánkénti feszültség
[7] Cellák száma
[8] Töltési idő
[9] **AKKUMULÁTOR-TÖLTŐ MŰSZAKI ADATAI**
[10] Tápfeszültség és frekvencia (bemenet)
[11] Teljesítmény
[12] Töltő feszültség és áram (kimenet)

[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS**
[2] Maitinimo įtampa NOMINALI / MAKS.
[3] Maitinimo galia
[4] Maitinimo energija
[5] Kamerų tipas
[6] Kameros įtampa
[7] Kamerų skaičius
[8] Įkrovos trukmė
[9] **AKUMULIATORIAUS ĮKROVOS TECHNINIAI DUOMENYS**
[10] Maitinimo įtampa ir dažnis (įėjimas)
[11] Galia
[12] Įkrovos įtampa ir srovė (išėjimas)

[1] **LV - TEHNISKIE DATI**
[2] Barošanas spriegums NOMINĀLS / MAKS.
[3] Barošanas avota kapacitāte
[4] Barošanas avota enerģija
[5] Elementu tips
[6] Viena elementa spriegums
[7] Elementu skaits
[8] Uzlādes laiks
[9] **AKUMULATORU LĀDĒTĀJA TEHNISKIE DATI**
[10] Barošanas (ieejas) spriegums un frekvence
[11] Jauda
[12] Uzlādes (izejas) spriegums un strāva

[1] **MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
[2] Напон NOMINAL / MAX
[3] Капацитет на напојување
[4] Енергија на напојување
[5] Вид на ќелии
[6] Напон на ќелија
[7] Број на ќелии
[8] Време на полнење
[9] **ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ НА ПОЛНАЧ**
[10] Волтажа и вид на напојување (Влез)
[11] Моќност
[12] Волтажа и енергија за полнење (Излез)

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**
[2] Voedingsspanning NOMINAL / MAX
[3] Voedingscapaciteit
[4] Voedingsenergie
[5] Type cellen
[6] Spanning per cel
[7] Aantal cellen
[8] Laadtijd
[9] **TECHNISCHE GEGEVENS ACCULADER**
[10] Voedingsspanning en -frequentie (Ingang)
[11] Vermogen
[12] Laadspanning en -stroom (Uitgang)

[1] **NO - TEKNISKE DATA**
[2] NOMINELL / MAKS forsyningsspenning
[3] Matekapasitet
[4] Matestrøm
[5] Celletype
[6] Spenning pr. celle
[7] Antall celler
[8] Ladetid
[9] **TEKNISKE EGENSKAPER BATTERILADER**
[10] Matespenning og frekvens (Inngang)
[11] Effekt
[12] Ladespenning og strøm (Utgang)

[1] **PL - DANE TECHNICZNE**
[2] Napięcie zasilania NOMINALNE / MAKSYMALNE
[3] Zdolność zasilania
[4] Energia zasilania
[5] Rodzaj ogniw
[6] Napięcie ogniwa
[7] Liczba ogniw
[8] Czas ładowania
[9] **DANE TECHNICZNE AKUMULATORA**
[10] Napięcie i częstotliwość zasilania (Wejście)
[11] Moc
[12] Napięcie i prąd ładowania (Wyjście)

[1] **PT - DADOS TÉCNICOS**
[2] Tensão de alimentação NOMINAL / MÁX
[3] Capacidade de alimentação
[4] Energia de alimentação
[5] Tipo de células
[6] Tensão por célula
[7] Número de células
[8] Tempo de carregamento
[9] **DADOS TÉCNICOS CARREGAMENTO BATERIA**
[10] Tensão e frequência de alimentação (Entrada)
[11] Potência
[12] Tensão e corrente de carga (Saída)

[1] **RO - DATE TEHNICE**
[2] Tensiune de alimentare NOMINALĂ / MAX
[3] Capacitate de alimentare
[4] Energie de alimentare
[5] Tip de celule
[6] Tensiune per celulă
[7] Număr de celule
[8] Timp de încărcare
[9] **DATE TEHNICE ÎNCĂRCARE BATERIE**
[10] Tensiune şi frecvenţă de alimentare (Intrare)
[11] Putere
[12] Tensiune şi curent de încărcare (Ieşire)

[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
[2] Напряжение НОМИНАЛЬНОЕ / МАКС.
[3] Емкость
[4] Энергия
[5] Тип элементов
[6] Напряжение одного элемента
[7] Число элементов
[8] Время заряда
[9] **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА**
[10] Напряжение и частота питания (Вход)
[11] Мощность
[12] Напряжение и зарядный ток (Выход)

[1] **SK - TECHNICKÉ PARAMETRE**
[2] MENOVITÉ / MAX. napájacie napätie
[3] Napájacia kapacita
[4] Napájacia energia
[5] Typ článkov
[6] Napätie na článok
[7] Počet článkov
[8] Doba nabíjania
[9] **TECHNICKÉ PARAMETRE NABÍJAČKY AKUMULÁTOROV**
[10] Napájacie napätie a frekvencia (vstup)
[11] Výkon
[12] Nabíjacie napätie a prúd (výstup)

[1] **SL - TEHNIČNI PODATKI**
[2] Napajalna napetost NAZIVNA / MAX
[3] Napajalna zmogljivost
[4] Napajalna energija
[5] Tip celic
[6] Napetost ene celice
[7] Število celic
[8] Čas polnjenja
[9] **TEHNIČNI PODATKI POLNILNIKA AKUMULATORJA**
[10] Napetost in frekvenca napajanja (vhod)
[11] Moč
[12] Napetost in tok polnjenja (izhod)

| | | |
|---|---|---|
| [1] **SR - TEHNIČKI PODACI**<br>[2] Napon napajanja NAZIVNI / MAKS.<br>[3] Kapacitet napajanja<br>[4] Energija napajanja<br>[5] Vrsta ćelije<br>[6] Napon po ćeliji<br>[7] Broj ćelija<br>[8] Vreme punjenja<br>[9] **TEHNIČKI PODACI O PUNJAČU BATERIJA**<br>[10] Napon i frekvencija napajanja (ulaz)<br>[11] Snaga<br>[12] Napon i struja punjenja (izlaz) | [1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**<br>[2] Matningsspänning NOMINAL / MAX<br>[3] Försörjningskapacitet<br>[4] Kraftförsörjning<br>[5] Typ av celler<br>[6] Spänning per cell<br>[7] Antal celler<br>[8] Laddningstid<br>[9] **BATTERILADDNINGENS TEKNISKA SPECIFIKATIONER**<br>[10] Matningsspänning och strömförsörjningsfrekvens (Ingång)<br>[11] Effekt<br>[12] Spänning och laddningsström (Utgång) | [1] **TR - TEKNİK VERİLER**<br>[2] Besleme gerilimi NOMİNAL / MAKS<br>[3] Besleme kapasitesi<br>[4] Besleme enerjisi<br>[5] Hücre tipi<br>[6] Hücre başına gerilim<br>[7] Hücre sayısı<br>[8] Şarj süresi<br>[9] **BATARYA ŞARJ CİHAZI TEKNİK VERİLERİ**<br>[10] Besleme gerilimi ve frekansı (Giriş)<br>[11] Güç<br>[12] Şarj gerilimi ve akımı (Çıkış) |
| | | |
| | | |
| | | |

**CS**

**UPOZORNĚNÍ! PŘED POUŽITÍM STROJE SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD. Uschovejte jej kvůli dalšímu použití.**

## OBSAH


1. VŠEOBECNÉ INFORMACE ..... 1
   1.1 Jak číst návod ..... 1
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY ..... 1
   2.1 AKUMULÁTOR ..... 1
   2.2 NABÍJEČKA AKUMULÁTORŮ ..... 2
   2.3 Ochrana životního prostředí a LIKVIDACE ..... 3
3. VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY ..... 3
4. KONTROLA STAVU NABITÍ AKUMULÁTORU ..... 4
5. NABITÍ AKUMULÁTORU ..... 4
   5.1 KONTROLA NABÍJEČKY ..... 5
6. ČIŠTĚNÍ ..... 5
7. SKLADOVÁNÍ ..... 5
8. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY ..... 5
9. ZÁRUKA ..... 5


## 1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

### 1.1 JAK ČÍST NÁVOD

**POZNÁMKA** *nebo* **DŮLEŽITÁ INF.** *upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé předem uvedené informace a to za cílem vyhnutí se poškození stroje a způsobení škod.*

***Symbol ⚠ poukazuje na nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.***

Zvýrazněné odstavce s rámečkem tvořeným šedými tečkovanými čarami označují charakteristiky volitelného příslušenství, které není součástí všech modelů dokumentovaných v tomto návodu. Zkontrolujte, zda je konkrétní charakteristika součástí požadovaného modelu.

## 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

⚠ ***Toto zařízení může být používáno dětmi ve věku nejméně 8 let a osobami s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí, když jsou pod dozorem nebo když jsou poučeny o bezpečném použití zařízení a chápou související nebezpečí. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.***

⚠ ***Tyto pokyny uschovejte! Pro snížení rizika požáru nebo zásahu elektrickým proudem je důležité tyto pokyny pochopit a důsledně dodržovat.***

### 2.1 AKUMULÁTOR

a) Používejte pouze specifické akumulátory určené pro vaše nářadí. Použití jiných akumulátorů může způsobit zranění a riziko požáru.
b) Před vložením akumulátoru se ujistěte, že je zařízení vypnuto. Montáž akumulátoru do zapnutého elektrického zařízení může způsobit požár.
c) Před čištěním, kontrolou nebo údržbou zařízení vždy vyjměte akumulátor.
d) Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor nebo nářadí. Poškozené nebo změněné akumulátory se mohou vyznačovat nepředvídatelným chováním s následným požárem, výbuchem nebo rizikem ublížení na zdraví.
e) Akumulátor ve špatném stavu může způsobit únik kapaliny.

⚠ ***Elektrolyty uvolněné při případném úniku chemikálií z akumulátoru jsou žíravé a toxické. Kapalina vystříknutá z akumulátoru může způsobit zapálení nebo popáleniny.***

***Postupujte tak, aby se chemické látky NEDOSTALY do styku s očima a s pokožkou, a především, aby nedošlo k jejich požití. Při styku chemických látek, které se nacházejí v akumulátoru, s očima je okamžitě vymyjte čistou vodou po dobu nejméně 15 minut. Okamžitě kontaktujte lékaře. Při poškození vnějšího utěsnění s následným stykem chemických látek, které se nacházejí uvnitř akumulátoru, s pokožkou: okamžitě umyjte zasažené místo vodou a mýdlem a zneutralizujte účinek chemických látek citronovou šťávou, octem nebo jinými lehkými kyselinami.***

f) Když z akumulátoru vychází neobvyklý zápach, když se přehřívá nebo mění barvu/tvar při běžném vzhledu, přerušte jeho použití.

⚠ ***Po nalomení, prasknutí nebo poškození akumulátoru s únikem nebo bez úniku chemických látek jej nenabíjejte a nepoužívejte. NEPOKOUŠEJTE SE HO OPRAVIT! Aby se zabránilo nehodám a riziku požáru výbuchu nebo úrazu elektrickým proudem a aby se zabránilo poškození životního prostředí:***

- ***Svorky baterie zakryjte odolnou lepicí páskou.***
- ***NEPOKOUŠEJTE se odstranit nebo zlikvidovat jakýkoliv komponent akumulátoru.***
- ***NEPOKOUŠEJTE se otevřít akumulátor.***
- ***Zlikvidujte ho a vyměňte jej za nový akumulátor.***

g) Nepoužívaný akumulátor skladujte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů nebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly způsobit zkrat kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může způsobit hoření nebo požár.
h) Nevystavujte akumulátor působení sladké nebo slané vody.
i) Nevystavujte akublok nebo nářadí ohni nebo nadměrné teplotě. Vystavení ohni nebo teplotě převyšující 130 °C může způsobit výbuch. Vždy ho uchovávejte při běžné pokojové teplotě.
j) Články akumulátorové jednotky se mohou při přílišném použití nebo při mimořádných teplotách vyznačovat malými úniky.
k) Nesnažte se zkratovat svorky akumulátorové jednotky. Nezaměňujte záporný a kladný pól akumulátoru. Nespojujte kladnou svorku akumulátoru se zápornou prostřednictvím kovových předmětů.
l) Během přepravy akumulátoru věnujte pozornost tomu, aby se zabránilo vzájemnému propojení kontaktů, a nepoužívejte pro přepravu kovové nádoby.
m) Nerozebírejte akumulátor.
n) Nezasahujte akumulátor, neklepejte po něm, ani na něj nevystupujte.
o) Neprovádějte úkony opravy akumulátoru. Činnost spojená s opravou musí být provedena výrobcem nebo specializovaným servisním střediskem.

## 2.2 NABÍJEČKA AKUMULÁTORŮ

⚠ ***Nabíječka je určena pro nabíjecí lithium-iontové akumulátory. Jiné typy baterií mohou explodovat a způsobit zranění osob a škody na majetku.***

a) Pro nabití akumulátoru používejte výhradně nabíječky akumulátorů doporučené výrobcem. Nabíječka akumulátorů, vhodná pro jeden typ akubloků, může při použití s jiným akublokem způsobit riziko požáru, zásah elektrickým proudem, přehřátí nebo únik korozivní kapaliny z akumulátoru.
b) Akumulátor nenabíjejte v dešti nebo ve vlhkém prostředí.
c) Zařízení, akumulátor ani nabíječku neponořujte do vody ani jiných kapalin.
d) Nedovolte, aby kapaliny pronikla dovnitř nabíječky.
e) Nevystavujte nabíječku akumulátorů kapání nebo stříkání, a neumísťujte na zařízení nádoby s kapalinami, jako například vázy.
f) Nabíječku akumulátoru nepoužívejte na místech s výpary, zápalnými látkami nebo na snadno zápalných površích, jako je papír, textilie apod. Během nabíjení dochází k ohřevu nabíječky akumulátoru, a proto by mohla způsobit vznik požáru.
g) Nedovolte, aby se akumulátor nebo nabíječka přehřály. Když jsou horké, před použitím je nechte ochladit.
h) Nabíjení provádějte výhradně při teplotě prostředí, v rozsahu od 0 do +45 °C. Nenabíjejte akumulátor nebo nářadí mimo tento určený teplotní rozsah. Nevhodné nabíjení nebo teplota mimo určený teplotní interval může poškodit akumulátor a zvýšit riziko požáru.
i) NESPOJUJTE nabíječku s vodivými materiály.
j) Nabíječku NEPOUŽÍVEJTE pro jiné účely, než jsou uvedeny v tomto návodu.
k) Nezakrývejte ventilační mřížky na horní straně nabíječky. Nabíječku neumísťujte na měkký povrch, jako je například přikrývka nebo polštář. Větrací mřížky nabíječky udržujte čisté.
l) Zabraňte vniknutí drobných kovových předmětů nebo materiálů, jako je ocelová vlna, hliníková fólie nebo jiné cizí částice, dovnitř nabíječky.
m) Nesnažte se připojit dvě nabíječky současně.
n) Před použitím zkontrolujte, zda jsou výstupní napětí a nabíjecí proud akumulátoru vhodné k nabíjení akumulátoru.
o) V případě, když výstupní polarita neodpovídá nabíjecí, nabíječku nepoužívejte.
p) V žádném případě neotvírejte víko. Když je víko poškozeno, nabíječku nelze používat.
q) Externí ohebný napájecí kabel nabíječky nemůže být nahrazen; v případě poškození kabelu je třeba provést sešrotování celé nabíječky akumulátorů.
r) Odpojení od elektrické sítě provedete zatažení za zásuvku.
s) Před použitím nabíječky zkontrolujte dostupné napětí v zemi použití.
t) Nemontujte nabíječku akumulátorů na stěnu. Uložte ji na rovný a pevný povrch.

## 2.3 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ A LIKVIDACE

Uvnitř akumulátorové jednotky, používané s tímto nářadím, se nacházejí následující toxické a korozivní materiály: ionty lithia, představující toxický materiál.

***⚠ Všechny toxické materiály musí likvidovat správným způsobem, aby se zabránilo kontaminaci životního prostředí.***
***Před likvidací poškozených nebo zničených lithium-iontových akumulátorů se obraťte na místní organizaci na odstraňování odpadu nebo na místní organizaci na ochranu životního prostředí a požádejte o konkrétní informace a pokyny. Akumulátory přineste do recyklačního a/nebo likvidačního střediska certifikovaného pro manipulaci s lithium-iontovými materiály.***

- Neodhazujte akumulátory do běžného domovního odpadu.
- Nespalujte akumulátor.
- Neumísťujte akumulátory na místa, kde by se mohly stát součástí místní skládky odpadu nebo komunálního pevného odpadu.
- Odevzdejte je do recyklačního střediska.



**Nevyhazujte elektrická zařízení do domovního odpadu.** Podle Evropské směrnice 2012/19/EU o odpadu tvořeném elektrickými a elektronickými zařízeními a její aplikace v podobě národních norem musí být elektrická zařízení po skončení své životnosti odevzdána do sběru odděleně za účelem jejich eko-kompatibilní recyklace. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a dostat se do potravinového řetězce, čímž mohou poškodit vaše zdraví a zdravotní pohodu. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na kompetentní organizaci, zabývající se ekologickou likvidací domovního odpadu, nebo na vašeho Prodejce.




**Po skončení životnosti akumulátorů proveďte jejich likvidaci a věnujte přitom pozornost našemu životnímu prostředí.** Akumulátor obsahuje materiál, který je nebezpečný pro vás i pro životní prostředí. Je třeba jej odepnout a zlikvidovat samostatně ve sběrném středisku, které likviduje také akumulátory s ionty lithia.



**Separovaný sběr použitých výrobků a obalů umožňuje recyklaci materiálů a jejich opětovné použití.** Opětovné použití recyklovaných materiálů pomáhá předcházet znečištění životního prostředí a snižuje poptávku po prvotních surovinách.

## 3. VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY

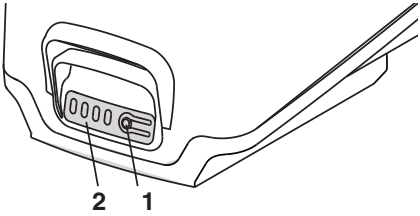
Na akumulátoru a na nabíječce akumulátorů jsou uvedeny různé symboly.
Význam jednotlivých symbolů:

| | |
|---|---|
|   | Nevystavujte akumulátor slunci při teplotě vyšší než 45° C. |
|  | Neponořujte akumulátor do vody a nevystavujte jej vlhkosti. |
|  | Neodhazujte akumulátory do ohně. HROZÍ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU! |
|   | Po skončení životnosti akumulátorů proveďte jejich likvidaci a věnujte přitom pozornost našemu životnímu prostředí. |
|  | Stupeň elektrické ochrany: třída II, dvojitá izolace |
|  | pouze pro použití v vnitřních prostorách |
|  | Před nabíjením si přečtěte pokyny. |
|   | Pojistka |
|  | Označení shody CE |
|  | Nevyhazujte elektrická zařízení do domovního odpadu. |

**DŮLEŽITÁ INF.** *Poškozené nebo již nečitelné výstražné štítky je třeba vyměnit. Požádejte o nové štítky ve vašem autorizovaném servisním středisku.*

## 4. KONTROLA STAVU NABITÍ AKUMULÁTORU

Stiskněte tlačítko indikace kapacity akumulátoru (1). Kontrolky (2) se rozsvítí podle úrovně kapacity akumulátoru. Viz následující schéma:




| Kontrolky | Kapacita |
|---|---|
| 4 zelené kontrolky | Akumulátor je nabit na 75–100 % |
| 3 zelené kontrolky | Akumulátor je nabit na 50–75 % |
| 2 zelené kontrolky | Akumulátor je nabit na 25–50 % |
| 1 zelená kontrolka | Akumulátor je nabit na 1–25 % |
| 1 blikající zelená kontrolka | Akumulátor je vybitý a vyžaduje okamžité nabití |

**POZNÁMKA** *Během práce je akumulátor chráněn proti úplnému vybití ochranným zařízením, které vypne stroj a zablokuje jeho činnost.*

## 5. NABITÍ AKUMULÁTORU

Akumulátor musí být neprodleně nabit:
- Před prvním použitím po zakoupení (akumulátor není zasílán plně nabit);
- Před každým obdobím dlouhodobé nečinnosti stroje (delším než 30 dnů) (odst. 8);
- Před uvedením do provozu po delší době nečinnosti.

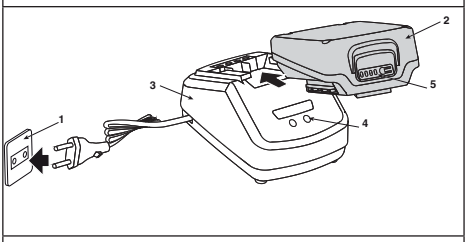
V případě, že uvedený postup není dodržen nebo bylo opomenuto nabíjení akumulátoru, mohlo by dojít k trvalému poškození jeho článků. Vybitý akumulátor **se musí** co nejdříve znovu nabít.

**POZNÁMKA** *Akumulátor může být nabit kdykoli, a to i částečně, bez rizika poškození.*

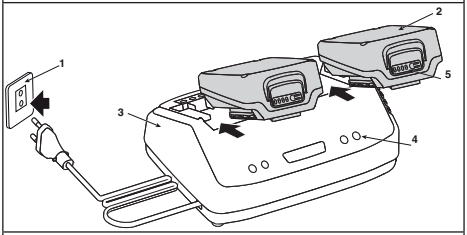
**POZNÁMKA** *Akumulátor je vybaven ochranou, která zabrání jeho nabití, když se teplota akumulátoru nenachází v rozsahu od 0 do 45 °C.*

1. Připojte nabíječku do elektrické zásuvky se střídavým proudem (1).
2. Vložte akumulátor (2) do nabíječky (3).
3. Kontrolky s LED nabíječky (4) a akumulátoru (5) se rozsvítí, aby oznamovaly aktuální stav akumulátoru.

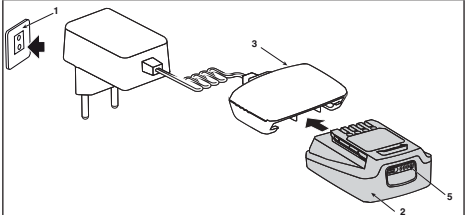
**CG 20 Li**




**CGD 20 Li**




**CGW 20 Li**




| POPIS | STAV LED NABÍJEČKA | | STAV LED AKUMULÁTOR | |
|---|---|---|---|---|
| Chybí akumulátor | ● | Zelená | | Všechny LED jsou zhasnuté |
| Akumulátor se nabíjí | ● | Červená | ☼ | 4 zelené LED blikají v postupném pořadí |
| Akumulátor je úplně nabitý | ● | Zelená | ● | 4 zelené LED |
| Akumulátor je přehřátý: (odložte jej přibl. na 30 min, aby se mohl ochladit) | ● | Zelená | ☼ | 4 zelené LED blikají v pomalé posloupnosti |
| Akumulátor je vadný: (odložte jej a vyměňte za nový) | ● | Zelená | ☼ | 4 zelené LED blikají v rychlé posloupnosti |

**POZNÁMKA** *V případě nástěnné nabíječky není součástí žádná LED. Vycházejte výhradně z LED akumulátoru.*

### 5.1 KONTROLA NABÍJEČKY

Pokud se akumulátor nenabíjí správně:
- Zkontrolujte výstupní proud jiným nástrojem. Ujistěte se, že zásuvka není odpojena.
- Zkontrolujte, zda kontakty nabíječky nebyly zkratovány nečistotami nebo jinými materiály.

## 6. ČIŠTĚNÍ

Nabíječku je třeba před jejím čištěním nebo v případě, že se uvnitř nachází akumulátor, jí odpojit.

⚠ ***Abyste předešli možnému požáru, úrazu elektrickým proudem nebo elektrickým výbojem:***
- Akumulátor ani nabíječku neutírejte vlhkými tkaninami ani čistícími prostředky.
- Vnější část nabíječky očistěte suchým, měkkým hadříkem. Neoplachujte čerpadlem ani nečistěte vodou.

## 7. SKLADOVÁNÍ

Když se akumulátor a nabíječka delší dobu nepoužívají, odložte akumulátor z nabíječky a odpojte nabíječku z elektrické zásuvky se střídavým proudem.

Když se akumulátor delší dobu nenabíjí, je třeba jej uchovávat vždy ve stínu, v chladu a v prostředích bez vlhkosti, s teplotou v rozsahu 0-45 °C.

**DŮLEŽITÁ INF.** *V případě delší nečinnosti nabijte akumulátor každé dva měsíce, aby se prodloužila jeho životnost.*

## 8. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY

Tento návod poskytuje veškeré pokyny, potřebné pro obsluhu stroje a pro správnou základní údržbu, kterou může provádět uživatel.

Všechny úkony seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším prodejcem nebo specializovaným střediskem, které disponuje originálními náhradními díly, znalostmi a vybavením, které je nutné pro správné provedení potřebných prací při současném zachování původní bezpečnostní úrovně stroje.

Úkony prováděné u neautorizovaných organizací nebo úkony prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

Neoriginální náhradní díly a příslušenství nejsou schváleny; použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství může ohrozit bezpečnost stroje, zbavuje výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti a způsobuje propadnutí jakékoli formy záruky.

## 9. ZÁRUKA

Záruční podmínky jsou určeny výhradně pro spotřebitele, tj. neprofesionální uživatele.

Záruka se vztahuje na všechny vady materiálů a výroby, které byly potvrzeny během záručního období vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem.

Aplikace záruky je omezena na opravu nebo výměnu komponentu, který je považován za vadný.

Aplikace záruky je podmíněna pravidelnou údržbou stroje.

Záruka se nevztahuje na škody způsobené:
- Chybějícím seznámením s průvodní dokumentací (Návody).
- Profesionálním použitím.
- Nepozorností, nedbalostí.
- Externí příčinou (blesk, nárazy, přítomnost cizích těles uvnitř stroje) nebo nehodou.
- Použitím a montáží, které jsou nevhodné nebo nejsou dovolené výrobcem.
- Nedostatečná a/nebo nesprávná údržba.
- Změnou stroje.
- Použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství

Záruka se dále nevztahuje na pomocné náklady případně související s aktivací záruky, jako je například přesun k uživateli, přeprava stroje k Prodejci, pronájem náhradních zařízení nebo přivolání externí firmy pro provedení všech prací údržby.

Uživatel je chráněn vlastními národními zákony. Práva uživatele vyplývající z vlastních národních zákonů nejsou touto zárukou nijak omezena.

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ EU (Istruzioni Originali)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Carica batteria

| | |
|---|---|
| a) Tipo / Modello Base | **CG 20 Li, CGD 20 Li, CGW 20 Li** |
| b) Mese/Anno di costruzione | |
| c) Matricola | |

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-1:2012+A2:2019
EN 60335-1:2012+A14:2019
EN 60335-2-29:2004+A11:2018
EN 62233:2008
EN IEC 63000:2018
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EXAMPLE

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.07.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



**FR** (Traduction de la notice originale)

**Déclaration CE de Conformité**
**(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)**
**1. La Société**
**2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Chargeur de batterie**
**a) Type / Modèle de Base**
**b) Mois / Année de construction**
**c) Série**
**3. Est conforme aux prescriptions des directives :**
**4. Remroi aux Normes harmonisées**
**n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :**
**o) Lieu et Date**

**EN** (Translation of the original instruction)

**EC Declaration of Conformity**
**(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)**
**1. The Company**
**2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Battery charger**
**a) Type / Base Model**
**b) Month / Year of manufacture**
**c) Serial number**
**3. Conforms to directive specifications:**
**4. Reference to harmonised Standards**
**n) Person authorised to create the Technical Folder:**
**o) Place and Date**

**DE** (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

**EG-Konformitätserklärung**
**(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)**
**1. Die Gesellschaft**
**2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Ladegerät**
**a) Typ / Basismodell**
**b) Monat / Baujahr**
**3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:**
**4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen**
**n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:**
**o) Ort und Datum**

**NL** (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

**EG-verklaring van overeenstemming**
**(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)**
**1. Het bedrijf**
**2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Acculader**
**a) Type / Basismodel**
**b) Maand / Bouwjaar**
**c) Serienummer**
**3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:**
**4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen**
**n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier**
**o) Plaats en Datum**

**ES** (Traducción del Manual Original)

**Declaración de Conformidad CE**
**(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)**
**1. La Empresa**
**2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cargador de batería**
**a) Tipo / Modelo Base**
**b) Mes / Año de fabricación**
**c) Matrícula**
**3. Cumple con las especificaciones de las directivas:**
**4. Referencia a las Normas armonizadas**
**n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:**
**o) Lugar y Fecha**

**PT** (Tradução do manual original)

**Declaração CE de Conformidade**
**(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)**
**1. A Empresa**
**2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: carregador de bateria**
**a) Tipo / Modelo Base**
**b) Mês / Ano de fabrico**
**c) Matrícula**
**3. É conforme às especificações das diretivas:**
**4. Referência às Normas harmonizadas**
**n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico**
**o) Local e Data**

**EL** (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

**ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης**
**(Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)**
**1. Η Εταιρία**
**2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: ü φορτιστής μπαταρίας**
**α) Τύπος / Βασικό Μοντέλο**
**b) Μήνας / Έτος κατασκευής**
**c) Αριθμός μητρώου**
**3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:**
**4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης**
**n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:**
**o) Τόπος και Χρόνος**

**TR** (Orijinal Talimatların Tercümesi)

**AT Uygunluk Beyanı**
**(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)**
**1. Şirket**
**2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: pil şarj cihazı**
**a) Tip / Standart model**
**b) Üretimin Ay / yıl**
**c) Sicil numarası**
**3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:**
**4. Harmonize standartlara atıf**
**n) Teknik Dosyası oluşturmaya yetkili kişi:**
**o) Yer ve Tarih**

**NO** (Oversettelse av original bruksanvisning)

**EF- Samsvarserklæring**
**(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)**
**1. Firmaet**
**2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Batterilader**
**a) Type / Modell**
**b) Måned / Byggeår**
**c) Serienummer**
**3. Oppfyller kravene i direktivene:**
**4. Henvisning til harmoniserte standarder**
**n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:**
**o) Sted og dato**

**SV** (Översättning av bruksanvisning i original)

**EG-försäkran om överensstämmelse**
**(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)**
**1. Företaget**
**2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Batteriladdare**
**a) Typ / Basmodell**
**b) Månad / Tillverkningsår**
**c) Serienummer**
**d) Motor: förbränningsmotor**
**3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet**
**4. Referens till harmoniserade standarder**
**n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:**
**o) Ort och datum**

**DA** (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

**EF-overensstemmelseserklæring**
**(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)**
**1. Firmaet**
**2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Batterioplader**
**a) Type / Model**
**b) Måned / Konstruktionsår**
**c) Serienummer**
**d) Motor: forbrændingsmotor med gnistantændelse**
**3. Overholder maskinen følgende direktiver:**
**4. Henvisning til harmoniserede standarder**
**n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:**
**o) Sted og dato**

**FI** (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

**EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**
**(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)**
**1. Yritys**
**2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Akkulaturi**
**a) Tyyppi / Perusmalli**
**b) Kuukausi /Valmistusvuosi**
**c) Sarjanumero**
**3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:**
**4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin**
**n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:**
**o) Paikka ja päivämäärä**

**CS** (Překlad původního návodu k používání)

**ES – Prohlášení o shodě**
**(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)**
**1. Společnost**
**2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Nabíječka akumulátoru**
**a) Typ / Základní model**
**b) Měsíc / Rok výroby**
**c) Výrobní číslo**
**3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:**
**4. Odkazy na Harmonizované normy**
**n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:**
**o) Místo a Datum**

**PL** (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

**Deklaracja zgodności WE**
**(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)**
**1. Spółka**
**2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: ładowarka akumulatorów**
**a) Typ / Model podstawowy**
**b) Miesiąc / Rok produkcji**
**c) Numer seryjny**
**3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:**
**4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych**
**n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji Technicznej:**
**o) Miejscowość i data**

**HU** (Eredeti használati utasítás fordítása)

**EK-megfelelőségi nyilatkozata**
**(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)**
**1. Alulírott Vállalat**
**2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Akkumulátor töltőt**
**a) Típus / Alaptípus**
**b) Hónap / Gyártás éve**
**c) Gyártási szám**
**3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:**
**4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra**
**n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:**
**o) Helye és ideje**

**RU** (Перевод оригинальных инструкций)

**Декларация соответствия нормам ЕС**
**(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)**
**1. Предприятие**
**2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: зарядное устройство**
**a) Тип / Базовая модель**
**b) Месяц /Год изготовления**
**c) Паспорт**
**сторания**
**3. Соответствует требованиям следующих директив:**
**4. Ссылки на гармонизированные нормы**
**n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:**
**o) Место и дата**

**HR** (Prijevod originalnih uputa)

**EK izjava o sukladnosti**
**(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)**
**1. Tvrtka**
**2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Punjač baterije**
**a) Vrsta / Osnovni model**
**b) Mjesec / Godina proizvodnje**
**c) Matični broj**
**3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:**
**4. Primjenjena su usklađena harmonizirana norma:**
**n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:**
**o) Mjesto i datum**

**SL** (Prevod izvirnih navodil)

**ES izjava o skladnosti**
**(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)**
**1. Družba**
**2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Polnilec za akumulator**
**a) Tip / osnovni model**
**b) Mesec /Leto izdelave**
**c) Serijska številka**
**3. Skladen je z določili direktiv :**
**4. Sklicevanje na usklajena predpisa**
**n) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:**
**o) Kraj in datum**

**BS** (Prijevod originalnih uputa)

**EZ izjava o sukladnosti**
**(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)**
**1. Firma**
**2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Punjač baterija**
**a) Tip / Osnovni model**
**b) Mjesec / Godina proizvodnje**
**c) Serijski broj**
**3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktiva:**
**4. Pozivanje na usklađene norme**
**n) Osoba ovlašćena za izradu tehničke brošure:**
**o) Mjesto i datum**

**SK** (Preklad pôvodného návodu na použitie)

**ES vyhlásenie o zhode**
**(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)**
**1. Spoločnosť**
**2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Nabíjačka**
**a) Typ / Základný model**
**b) Mesiac / Rok výroby**
**c) Výrobné číslo**
**3. Je v zhode s nariadeniami smernic:**
**4. Odkaz na Harmonizované normy**
**n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:**
**o) Miesto a Dátum**

**RO** (Traducerea manualului fabricantului)

**CE -Declaratie de Conformitate**
**(Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)**
**1. Societatea**
**2. Declară pe propria răspundere că mașina: încărcător baterie**
**a) Tip / Model de bază**
**b) Luna /Anul de fabricație**
**c) Număr de serie**
**3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor:**
**4. Referință la Standardele armonizate**
**n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic**
**o) Locul și Data**

**LT** (Originalių instrukcijų vertimas)

**EB atitikties deklaracija**
**(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)**
**1. Bendrovė**
**2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Akumuliatorių pakrovėjas**
**a) Tipas / Bazinis Modelis**
**b) Mėnuo / Pagaminimo metai**
**c) Serijos numeris**
**3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:**
**4. Nuoroda į suderintas Normas**
**n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:**
**o) Vieta ir Data**

**LV** (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

**EK atbilstības deklarācija**
**(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)**
**1. Uzņēmums**
**2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Lādētājs**
**a) Tips / Bāzes modelis**
**b) Mēnesis / Ražošanas gads**
**c) Sērijas numurs**
**3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:**
**4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem**
**n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:**
**o) Vieta un datums**

**SR** (Prevod originalnih uputstva)

**EC deklaracija o usaglašenosti**
**(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)**
**1. Preduzeće**
**2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Punjač akumulatora**
**a) Tip / Osnovni model**
**b) Mesec /Godina proizvodnje**
**3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:**
**4. Pozivanje na usklađene norme**
**n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure:**
**o) Mesto i datum**

**BG** (Превод на оригиналните инструкции)

**ЕО декларация за съответствие**
**(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)**
**1. Дружеството**
**2. На собствена отговорност декларира, че машината: на зарядното устройство**
**a) Вид / Базисен модел**
**б) Месец / година на производство**
**в) Сериен номер**
**3. Е в съответствие със спецификата на директивите:**
**4. Базирано на хармонизираните норми**
**n) Лице, упълномощено да съставя Техническата Документация:**
**o) Място и дата**

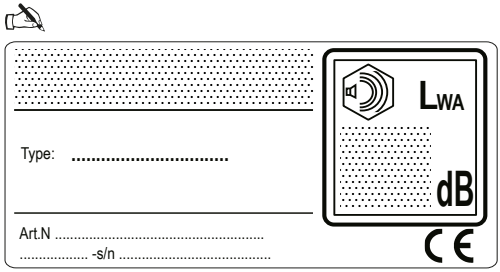
**ET** (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

**EÜ vastavusdeklaratsioon**
**(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)**
**1. Firma**
**2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Akulaadijat**
**a) Tüüp / Põhimudel**
**b) Kuu aega / Tootmisaasta**
**c) Matrikkel**
**d) Mootor: Sisepõlemismootor**
**3. Vastab direktiivide nõuetele:**
**4. Viide ühtlustatud standarditele**
**n) Tehnilise Laha autoriseeritud koostaja:**
**o) Koht ja Kuupäev**

EXAMPLE

© by ST. S.p.A.

**IT •** Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
**BG •** Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
**BS •** Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
**CS •** Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
**DA •** Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
**DE •** Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
**EL •** Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
**EN •** The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
**ES •** El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
**ET •** Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
**FI •** Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
**FR •** Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
**HR •** Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
**HU •** Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
**LT •** Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
**LV •** Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
**MK •** Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
**NL •** De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
**NO •** Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
**PL •** Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
**PT •** As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
**RO •** Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
**RU •** Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
**SK •** Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
**SL •** Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
**SR •** Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
**SV •** Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
**TR •** Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.




**ST. S.p.A.**
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY